

Ebrar Gündoğdu

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

ebrarf@serfed.com

Fotoğraflar / Photos

Tamer Budak**Teknoloji ve tasarımın son harikaları Seramik ve Banyo Fuarı'nda sergilendi**

1988 yılından bu yana her yıl nisan ayında, İstanbul'da gerçekleştirilen UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı, bu yıl da 6-10 Nisan 2005 tarihleri arasında TÜYAP Beylikdüzü Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleşti.

Seramik Federasyonu, TİMDER Tesizat ve İnşaat Malzemecileri Derneği ve TÜYAP Tüm Fuarçılık Yapım A.Ş. işbirliği ile gerçekleştirilen UNICERA, Türk üreticilerinden oluşan ve en geniş katılımcı profiline sahip fuar olurken, içinde bulunduğu bölgenin de en önemli seramik ve banyo fuarı olarak kabul ediliyor.

Bu yıl 17.'si düzenlenen UNICERA 2005'in açılış töreninde Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürü Ali Boğa, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus, Timder Tesizat ve İnşaat Malzemecileri Derneği Başkanı Nural Tuncer, TÜYAP Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Ünal, MUDER Yönetim Kurulu Başkanı Mehmet Zeki İyibaş hazır bulunurken fuarla ilgili görüş ve temennilerini bildiren birer konuşma yaptılar.

New trends at Unicera

The latest wonders of technology and design are displayed at Ceramic and Bathroom Fair

UNICERA Ceramic and Bathroom Fair held in Istanbul in April every year since 1988 was held this year April 6-10, 2005 at TÜYAP Beylikdüzü Exhibition and Convention Center.

UNICERA achieved with cooperation of Ceramic Federation, TIMDER Installation and Construction Material Suppliers Association and TÜYAP Tüm Fuarçılık Yapım A.Ş. is acknowledged as the most significant ceramic and bathroom fair of its region in addition to being the fair with the broadest participator profile, comprising Turkish producers.

At the opening ceremony of UNICERA 2005, 17th of which was organized this year, Ceramic Federation President Adnan Polat; Undersecretariat of Foreign Trade, General Manager of Exports Ali Boğa; Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus, Timder Installation and Construction Material Suppliers Association President Nural Tuncer, TÜYAP Chairman of Board of Directors Bülent Ünal, MUDER Chairman of Board of Directors Mehmet Zeki İyibaş were in attendance and gave speeches stating their views and recommendations as regards the fair.

Yeni trendler Unicera'daydı



Zeugma Mozaiği Unicera'da tamamlandı

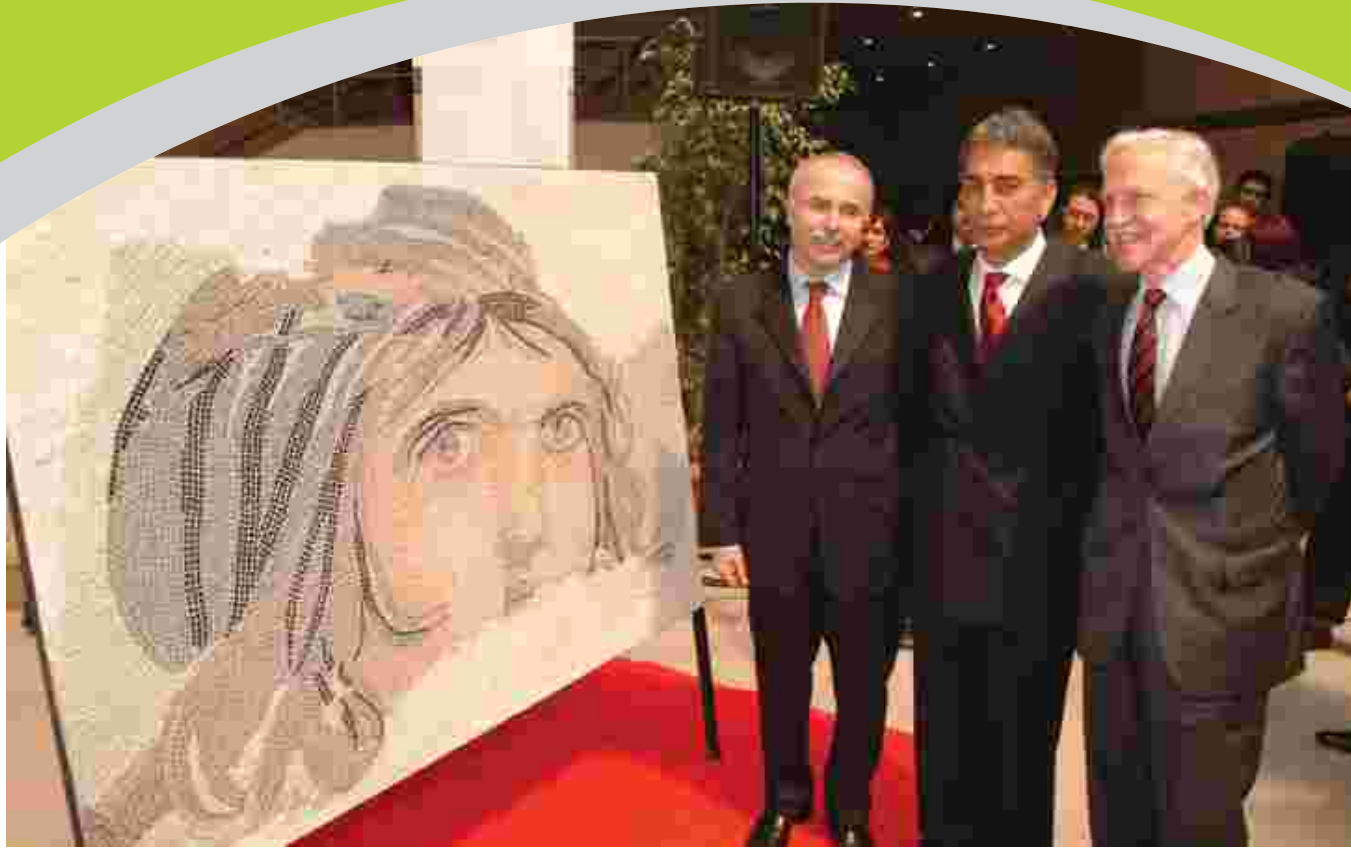
Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, yaptığı konuşmada; "Türk seramikçisi Avrupa Topluluğu'na girmiş bulunmaktadır. Bu tüm sektörün toplu mücadelesi ile olmuştur. Şu an Şampiyonlar Ligi'ndeyiz ve burada mücadele etmek daha zor. Sektör olarak çok daha fazla çalışmalıyız" dedi.

Fuarın önemli misafirlerinden , Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu

Genel Sekreteri Rogier Chorus ise yaptığı konuşmada; "Türkiye'de ve Avrupa'da seramik sektörü hammadde fiyatlarının artışından olumsuz yönde etkileniyor. Çin gibi ülkelerden gelen ürünlere karşı üreticilerin kendi konumlarını iyi muhafaza etmeleri gerekmektedir. Serkap Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği'ni Avrupa Federasyonu'na davet etmiş bulunuyoruz. Türk seramik sektörünü son yıllarda gösterdiği

başarılarından dolayı tebrik ediyorum. Bugün bu önemli fuara katılmaktan büyük mutluluk duyuyorum" dedi.

Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürü Ali Boğa, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus açılış töreni için özel olarak hazırlanan Zeugma Mozaiği'nin, tamamlanması fuara bırakılan son üç taşı yerleştirirken fuarın açılışını simgeleyen kurdeleyi de beraber kestiler.



Zeugma Mosaic completed at UNICERA

Ceramic Federation President Adnan Polat, in his speech, said; "Turkish ceramic people have joined the European Community. This has been achieved through the collective endeavors of the whole industry. Right now we are in the Champions League and it's harder to fight here. We have to work a lot harder as the whole industry".

One of the distinguished guests of the Fair, Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus, said; "The ceramic industry is impacted adversely from the rise in raw material prices both in Turkey and in Europe. There is a need for manufacturers to keep their positions well against products coming from countries like China. We have invited Serkap Ceramic Tile Manufacturers

Association to European Federation. I congratulate the Turkish ceramic industry for its achievements in recent year. Today I am very happy to attend this important fair". Ceramic Federation President Adnan Polat; Undersecretariat of Foreign Trade, General Manager of Exports Ali Boğa; Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus cut the ribbon symbolizing the opening of the fair together, while they placed the final three stones of the Zeugma Mosaic prepared specifically for the opening ceremony, completion of which was left to the fair.

Rekor katılım

Firmaların, ürünlerin, tasarımcıların, tüketicinin ve ustaların bir araya geldiği fuarda, seramik ürünlerin yanı sıra vitrifiye ürünler, havuz, sauna, armatür ve aksesuarlar da sergilendi.

17. Seramik ve Banyo Fuarı Unicera 2005 bu yıl önceki yıllara oranla daha fazla katılımcı ile buluştu. Fuarı A.B.D., ALMANYA, ÇİN, FRANSA, HOLLANDA, HONG KONG, İSPANYA, İSVİÇRE, İTALYA, PORTEKİZ, SİNGAPUR ve YUNANİSTAN'dan toplam 296 firma ve firma temsilciliği katıldı. 52.643 kişinin ziyaret ettiği Unicera'ya 44 ülkeden ziyaretçi geldiği tespit edildi.

53 bine yakın ziyaretçi profili sektörün üst düzey yöneticilerini memnun ederken özellikle Arap ülkelerinden, Güney Rusya'dan, Doğu Avrupa'dan gelen yabancı misafirler 8 bin yıllık

kültüre sahip Türk seramiğinin daha da büyüyeceğini belirttiler. Toplam 260 firmanın katılım gösterdiği Seramik ve Banyo Fuarı'nda seramiğin önde gelen liderleri geçtiğimiz yıl yaşanan inşaatteki gerilemeden sonra önümüzdeki dönem aktivitelerle yılın ikinci yarısından sonra inşaat piyasalarında hareketlenme belediklerini belirttiler.

İtalya'nın önemli seramik dergilerinden Ceramic World Review editörü Paola Giacomini de fuarın önemli konuklarından.

Unicera 2005 fuarı kapsamında Türkiye'ye gelen , Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus için verilen Four Seasons Otel'deki akşam yemeğine, Serkap Başkanı Ahmet Yamaner, Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu ve çeşitli firmalardan yetkililer katıldı.

Record attendance

At the fair, which brought firms, products, designers, consumers and craftsmen together, vitreous products, pools, saunas, taps and accessories were displayed beside ceramic ware.

17th Ceramic and Bathroom Fair UNICERA 2005 met with more

participants than previous years this year. A total of 296 firms and firm representations from USA, GERMANY, CHINA, FRANCE, HOLLAND, HONG KONG, SPAIN, SWITZERLAND, ITALY, PORTUGAL, SINGAPORE and GREECE participated in and 53,643 people visited the fair. It was noted that visitors from 44 countries attended.

The visitor profile close to 53,000 made the senior executives in the industry happy. The foreign guests coming from especially Arab countries, Southern Russia and Eastern Europe said that Turkish ceramic with a heritage of 8,000 years will grow further. Leaders of the ceramic industry said that they expected vitality in construction markets in the second half of the year after the backwards trend in construction undergone last year, at the Ceramic and Bathroom fair attended by 260 firms.

The editor of one of Italy's significant ceramic journals, Ceramic World Review, Paola Giacomini was among the distinguished guests at the fair.

Serkap President Ahmet Yamaner, Secretary General of Ceramic Federation Germiyan Saatçioğlu and officials from various firms attended the dinner held in Four Seasons Hotel for Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus who came to Turkey for Unicera 2005.



Etkinlikler

7 Nisan Perşembe günü, Unicera 2005 etkinlikleri çerçevesinde, Mustafa İtir İlköğretim Okulu'nun Anadolu Ateşi Genç Versiyonu ve Yarenler Grubu tarafından hazırlanan folklor gösterisi, ziyaretçilere keyifli anlar yaşattı. Sonrasında yapılan Ustalar Günü Toplantısı geniş ziyaretçi katılımıyla gerçekleştirildi.

9 Nisan Cumartesi "Mimarlar Günü Sinan Haftası Kutlamaları" kapsamında yapılan etkinliklerde ise; TMMOB Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şb. Başkanı Eyüp Muhçu

açılış konuşmasını yaparken, Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu "Seramiğin Dünü, Bugünü, Yarını", Yard. Doç. Dr. Gülsüm Tanyeli "İznik Çini ve Rüstem Paşa Çinileri" Prof. Dr. Doğan Kuban ise "Sinan Mimarisinin Evrenselliği" başlıklı konularda yaptıkları konuşmalarda etkinliğe katıldılar. Kutlamalar Sinan Günü Anı Plaketleri'nin verilmesinin ardından yapılan kokteyle son buldu.

"İyi Yaşanan ve Yaşatan Mekanlar İçin" sloganıyla yola çıkan UNICERA; Ortadoğu, Orta Asya ve Balkanların önemli seramik alıcı ve satıcılarının bulunduğu büyük ticari potansiyele sahip bir fuar olma özelliğinin yanı sıra; iletişim, bilgi ve kültür aktarım platformu olarak da sektörde önemini koruyor.

Events

On Thursday, April 7, the folk dance show prepared by Anotalia Fire Youth Version from Mustafa İtir Primary School and Yarenler Group were enjoyed by the guests. A large number of visitors attended the Craftsmen Day Meeting held later.

In the events held as part of the "Architectures Day Sinan Week Celebrations" on Saturday, April 9; Eyüp Muhçu, Turkish Union of Chambers of Architects and Engineers, Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch Chairman gave the opening speech. Secretary General of Ceramic Federation Germiyan Saatçioğlu participated in the event with his speech on "Yesterday, Today and Tomorrow of Ceramic"; Asst. Prof. Dr. Gülsüm Tanyeli with "Iznik Tiles and Rüstem Pasha Tiles" and Prof. Dr. Doğan Kuban with "Universality of Sinan's Architecture". The celebrations ended with a cocktail party held after Sinan Day Memorial Plaques were handed out.

UNICERA, which started with the slogan "Desirable Environments", maintains its significance in the industry as a communication, information and culture transmission platform alongside of its being a trade fair with major commercial potential, where important ceramic buyers and sellers of the Middle East, Central Asia and the Balkans meet.



Seramikçiler Onurlandırıldı

Unicera Seramik ve Banyo Fuarı kapsamında, Seramik Federasyonu tarafından düzenlenen ödül töreniyle "Seramik Onur Ödülleri" sektörün önde gelen isimlerine verildi.

7 farklı kategoride takdim edilen ödüllerin sahipleri, Türk Seramik Derneği, Tesizat İnşaat Malzemecileri Derneği, Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği, Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği, Seramik ve Refrakter Üreticileri Derneği, Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği ve Seramik Federasyonu tarafından belirlenen, seramik sanatına, eğitime ve endüstrisine katkıda bulunan değerli kişilerden oluştu. Tasarımı Prof. Dr. Sadi Diren tarafından yapılan Seramik Onur Ödülleri, Vitra Sanat Atölyesi tarafından üretildi.

Seramik sektörünün geniş katılımıyla gerçekleşen ve ödül alanların büyük coşkuyla alkışlandığı törende, TSD tarafından "Bilim ve Sanat Dalı Seramik Onur Ödülü" ne seramik sanatçısı Ayfer Karamani layık görüldü. 1957 yılında İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil ve Seramik bölümlerinden mezun olan

Ayfer Karamani, ilk seramik sergisini, Beyoğlu Şehir Galerisi'nde açtı. 2001 yılındaki "Seramikte 44. Yıl Sergisi"ne kadar geçen süre içinde çok sayıda yurtiçi ve yurtdışı sergiye katıldı. Sanatçı, 2007 yılında 50. sanat yılını kutlayacak.

Ceramic People Honored

As part of Unicera Ceramic and Bathroom Fair, "Ceramic Honor Awards" were handed out to the leading names in the industry in the awards ceremony organized by Ceramic Federation. The awards given in 7 different categories were handed out to distinguished individuals who made contributions to ceramic art, education and industry, chosen by Turkish Ceramic Association, Installation Construction Materials Suppliers Association, Ceramic Tile Manufacturers

Association, Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association, Ceramic and Refractory Manufacturers Association, Ceramic Glass and Cement Raw Material Manufacturers Association and Ceramic Federation. The Ceramic Honor Trophies designed by Prof. Dr. Sadi Diren were produced by Vitra Art Workshop.

In the ceremony held with broad participation of the ceramic industry, where award winners received great acclaim, ceramic artist Ayfer Karamani was given the "Arts and Sciences Ceramic Honor Award" by TSD. Ayfer Karamani, who graduated from Textile and Ceramic Departments of Istanbul State Fine Arts Academy in 1957, held her first ceramic show in Beyoğlu City Gallery. She participated in many domestic and international shows until her "44th Year in Ceramic Show" in 2001. The artist will celebrate her 50th Art Anniversary in 2007.



Ayfer Karamani, Seramik Onur Ödülü'nü Ayhan Çavuşoğlu'ndan aldı
Ayfer Karamani receives Ceramic Honor Award from Ayhan Çavuşoğlu





Mustafa Güler, Seramik Onur Ödülü'nü Nural Tuncer'den aldı
Mustafa Güler Receives Ceramic Honor Award from Nural Tuncer

TİMDER tarafından "Satış ve Pazarlama Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Mustafa Güler layık görüldü. İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi mezunu olan Güler, inşaat ve sıhhi tesisat piyasasında satış ve pazarlama alanlarında yöneticilik yaptı. 1959 yılında Karaköy'de ilk işyerini açtı. Haymak Döküm, Trakya Döküm, Ekpaş Ekleme Parçaları A.Ş. ve Bimtaş A.Ş. gibi şirketlerin yönetimlerinde görev aldı. Kurucusu olduğu; Güler Yapı Malzemeleri ve Empaş Elektrik Motorları adında iki şirketi var.

SEREF tarafından "Seramik Refrakter Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Yalım Erez layık görüldü. Sanayi ve Ticaret Eski Bakanı, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Eski Başkanı Yalım Erez, İstanbul Üniversitesi Kimya Fakültesi Mezunu. 1978 yılında İstanbul Ticaret Odası Yönetim Kurulu üyesi oldu.

1982'de başkanvekilliğini yaptığı İTO'ya 1988'de başkan seçildi. 53, 54 ve 55. hükümetlerde bakan olarak görev aldı. Halen Haznedar Tuğla'nın Yönetim Kurulu Başkanvekili görevini sürdürmektedir.

SERHAM tarafından "Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Rasih Yüksel Arda layık görüldü. 1961 yılında İstanbul Üniversitesi Fen Fakültesi Jeofizik Departmanı'ndan mezun oldu. 1964-65 yılları arasında Etibank Krom İşletmeleri'nde görev aldı. Ardından, Karadeniz Bakır İşletmeleri'nde çalıştıktan sonra, yeniden Etibank'a döndü ve burada Maden Tetkik ve Arama Dairesi'nde görev yaptı. 1968'den bugüne kadar Eczacıbaşı'nda değişik görevlerde bulunan Arda, halen, Esan Eczacıbaşı A.Ş.'de yönetim kurulu üyesi olarak görev yapıyor.

TİMDER chose Mustafa Güler as the winner of the "Sales and Marketing Discipline Ceramic Honor Award". Güler, who is a graduate of Istanbul University, Faculty of Economics held executive positions in sales and marketing in construction and sanitary ware market. He opened his first business in 1959 in Karaköy. He served in the managements of companies like Haymak Döküm, Trakya Döküm, Ekpaş Ekleme Parçaları A.Ş. and Bimtaş A.Ş. He owns two companies called Güler Yapı Malzemeleri and Empaş Elektrik Motorları he himself founded.



Rasih Yüksel Arda, Seramik Onur Ödülü'nü İlhami Tezcan'dan aldı
Rasih Yüksel Arda Receives Ceramic Honor Award from İlhami Tezcan

Yalım Erez was chosen by SEREF to receive the "Ceramic Refractory Field Ceramic Honor Award". Yalım Erez was formed Minister for Industry and Trade, former President of Turkish Union of Chambers and Exchanges, and is a graduate of Istanbul University Chemistry Faculty. He became a member of the Board of Directors of Istanbul Chamber of Commerce in 1978. In 1988, he was elected President of the Chamber where he served as Acting President in 1982. He served as Minister in Governments no. 53, 54 and 55. At the present, he is the Acting Chairman of the Board of Haznedar Tuğla.

Rasih Yüksel Arda received the "Ceramic, Glass and Cement Raw Materials Field Ceramic Honor Award" from SERHAM. He graduated from Istanbul University Faculty of Science Geophysics Department in 1961. He served at Etibank Chromium Undertaking from 1964 to 65. After working at Karadeniz Copper Undertaking, he went back to Etibank and served in Mine Survey and Exploration Department. Arda, who held different positions in Eczacıbaşı since 1968, is serving as Member of Board of Directors of Esan Eczacıbaşı A.Ş. at the present.



Yalım Erez, Seramik Onur Ödülü'nü Adnan Polat'tan aldı

Yalım Erez Receives Ceramic Honor Award from Adnan Polat



Müçteba Kundul, Seramik Onur Ödülü'nü Hasan Sazcı'dan aldı
Müçteba Kundul Receives Ceramic Honor Award from Hasan Sazcı

SERSA tarafından "Seramik Sağlık Gereçleri Seramik Onur Ödülü"ne Müçteba Kundul layık görüldü. 1964 yılında İstanbul Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksekokulu Seramik Bölümü'nü bitiren Kundul, mesleki kariyerine, Eczacıbaşı Seramik Fabrikaları'nda başladı. Almanya'da Eczacıbaşı Seramik adına modelci olarak çalıştı. 1968 yılından sonra; Eczacıbaşı Vitra, ECA Serel, Doğvit Saniteri Seramik tesislerinde görev yaptı. Mimar Sinan Üniversitesi Seramik Bölümü'nde dersler verdi. Halen, Doğvit Saniteri Seramik Fabrikası'nda müşavir olarak çalışıyor.

SERSA choose Müçteba Kundul as the recipient of the "Ceramic Sanitary Ware Ceramic Honor Award". Kundul, graduating from Istanbul Applied Fine Arts College, Ceramic Department in 1964, started his professional career in Eczacıbaşı Ceramic Factories. He worked as model maker on behalf of Eczacıbaşı Ceramic in Germany. After 1968, he worked in the facilities of Eczacıbaşı Vitra, ECA Serel, Doğvit Saniteri Seramik. He was an instructor in Mimar Sinan University Ceramic Department. At the present, he is a consultant in Doğvit Saniteri Ceramic Factory.

SERKAP tarafından "Seramik Kaplama Malzemeleri Seramik Onur Ödülü"ne Nazmiye Vural layık görüldü. İTÜ Kimya Mühendisliği mezunu Vural, İngiltere'de Sheffield Üniversitesi'nde Seramik Mühendisliği eğitimi aldıktan sonra, aynı dalda master yaptı. 1979'da Eczacıbaşı Vitra'da AR-GE Mühendisi olarak çalıştı. Toprak Grubu'na geçtiği 1982 yılında AR-GE Mühendisi olarak göreve başladı. Halen, Genel Müdür olarak görev yapıyor.

SERKAP choose Nazmiye Vural to receive the "Ceramic Tile Ceramic Honor Award". Vural, who is a graduate of ITU School of Chemical Engineering, studied for her Master's Degree on Ceramic Engineering in Sheffield University in England. She worked as R&D Engineer in Eczacıbaşı Vitra in 1979. She started as R&D Engineer in 1982 when she moved to Toprak Group. At the present, she is serving as General Manager.



Nazmiye Vural, Seramik Onur Ödülü'nü Ahmet Yamaner'den aldı
Nazmiye Vural Receives Ceramic Honor Award from Ahmet Yamaner



Bülent Zihnalı, Seramik Federasyonu Seramik Onur Ödülü'nü Adnan Polat'tan aldı
Bülent Zihnalı Receives Ceramic Federation Ceramic Honor Award from Adnan Polat

SERAMİK FEDERASYONU tarafından "Seramik Sektörü Adına Seramik Onur Ödülü"ne Bülent Zihnalı layık görüldü. Hacettepe Üniversitesi İdari Bilimler Fakültesi Fransız Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun olan Zihnalı, 1974-75 yılları arasında T.C. Paris Büyükelçiliği'nde Sosyal Hizmetler Uzmanı olarak görev yaptı. Ardından, Ege Seramik Sanayii ve Ticaret A.Ş.'de göreve başladı. Halen; Ege Seramik, Ege Vitrifiye A.Ş. ve Ege Birleşik Enerji şirketlerinde yönetim kurulu üyeliği ve seramik grup başkanlığı görevlerini yürütmektedir.

Mart ayı içinde yapılan Serkap Genel Kurulu'nda başkanlık görevini Ahmet Yamaner'e devreden Adnan Polat'a da Serkap Derneği'ne yapmış olduğu hizmetlerden dolayı bir teşekkür plaketi verildi.

A thank you plaque was presented to Adnan Polat who handed over the post of president to Ahmet Yamaner at Serkap general meeting held in March; because of his services to Serkap Association.

CERAMIC FEDERATION choose Bülent Zihnalı as the recipient of the "Ceramic Honor Award on behalf of the Ceramic Industry". Zihnalı, who graduated from Hacettepe University, Faculty of Administrative Sciences, French Language and Literature Department, served as Social Services Specialist in Republic of Turkey's Paris Embassy in 1974-75. Subsequently, he joined Ege Seramik Sanayii ve Ticaret A.Ş. At the present, he serves as Member of Board of Directors and Ceramic Group Head in Ege Seramik, Ege Vitrifiye A.Ş. and Ege Birleşik Enerji companies.



Ahmet Yamaner, Adnan Polat'a teşekkür plaketi takdim ederken.
Ahmet Yamaner gives Adnan Polat his plaque of gratitude.

Fuardan görüşler

Views from the Fair

Unicera'nın ardından sektörün önde gelen firmalarının pazarlama müdürlerine fuarın genel durumunu ve sektörün 2005 yılının ilk çeyrek dilimindeki ekonomik değerlendirmesini sorduk.

After Unicera, we asked the Marketing Managers of leading firms of the industry about the overall state of the Fair and an economic evaluation of the industry in the first quarter of 2005.



“Ziyaretçi profilinden memnun kaldık”

“We are happy with the visitor profile”

→
Ege Pazarlama Genel Müdürü
Ege Pazarlama General Manager

Mehmet Eyüp Taner



Türkiye'deki fuarın genel olarak yurtdışındaki fuarlardan hiçbir eksikliği kalmamış. Sadece ulusal bir fuarı uluslararası hale getirmek adına organizasyon ve yabancı misafirlerle ilgili organizasyonlar yeterli değil. Stand yapma, ürün sunma, teşhir etme adına tüm standlar çok iyi, herkes birbirinden başarılı. Ziyaretçi profili olarak daha önceleri hafta sonuna yoğunlaşırken, bu yıl hafta içi ve ilk günlerdeki yoğunluk güzeldi. Yurtdışındaki fuarlardan eksiklerimiz sipariş almıyoruz. Biz ağırlama işlevi ve sunmayı çok güzel yapıyoruz ama sipariş kısmı fuar sonrasına kalıyor. Ayrıca ticari bağlantı da yok. Tabi bu bir anlayış ve kültür meselesi. Fuarların profesyonelleşmesiyle bunlar da olacaktır. Doğudan, Arap ülkelerinden, Güney Rusya'dan, Doğu Avrupa'dan ziyaretçiler var.

2004'ün ardından 2005 herkesin umutlu olduğu bir yıl. İlk üç ayında ağır kış şartları olmasına rağmen yine de planladığımız yerlere ulaştık.

Overall, the fair in Turkey has no shortcoming compared to international fairs. Only organization to make a national fair an international one and organizations in relation to foreign guests are not adequate. In terms of making stands, presenting products, exhibiting, all stands are very good. Everyone is as successful as the other. In terms of visitor profile, it used to get busier on the weekend but this year, it was busy week days and the first days. This was good. What we lack compared to international fairs, we don't get orders. We are very good in hospitality and presentation but the order part is left to after the fair. Also, there are not business deals. Of course, this is a matter of concept and culture. These, too, will happen as the fairs become professional. There are guests from the east, from the Arab countries, Southern Russia, from Eastern Europe.

After 2004, 2005 is a year everybody is hopeful for. We still met our objectives we planned despite the severe winter in the first quarter.



“Bizi Eylül'de dinleyin”

“Hear from us in September”

→
Kale Seramik Pazarlama Müdürü
Kale Seramik Marketing Manager

Melike Kalafat Orhun

Fuar bu yıl genel anlamıyla çok hareketli. Geçen yıllara oranla, pazarın açılmasının etkisiyle birlikte, katılımcı, ziyaretçi performansları açısından çok olumlu. Bu yıl standımızda Çanakkale Seramik Kalebodur olarak, bir de Roca Kale olarak ayrı bir bölüm yaptık.

Ekonomik veriler çok daha iyiyken sektör açılmadı, en azından onu hissetmedik. Seramik sektörü altı aylık gecikmeyle ekonomik açılımları görüyor. İç piyasada performans çok yüksek değildi. Ürün açısından hedeflerimize ulaştık, pazar payındaki gelişmelere ulaşacağımıza inanıyorum, bizi Eylül'de dinleyin.

This year, the fair is very active overall. It is very positive compared to recent years in terms of participant and visitor performance as the market is improving. This year, we had separate divisions in our stand as Çanakkale Seramik Kalebodur and Roca Kale.

The sector did not improve when economic figures were much better, at least we didn't feel it. The ceramic industry feels the economic improvements with a six-month delay. Performance wasn't very high in the domestic market. We reached our targets in terms of product. I believe we will meet the advances in the market share. Hear from us in September. We're expecting a leap from the construction market. Unicera is very successful in terms of participant and visitor profile this year.



“Gidecek çok yolumuz var”

“We have a long way to go”

→
Eczacıbaşı Yapı Gereçleri
Vitra Pazarlama ve Satış Müdürü
Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Vitra Marketing and Sales Manager
Berna Erbilek

Fuarlar yeni ürünlerimizi sunmak için en güzel fırsat. Fuar önemli bir pazarlama aracı. Yurtdışındaki fuarlarla Türkiye’deki fuarı karşılaştığımız zaman hala gidecek çok yol olduğunu düşünüyorum. Türk tüketicisinin, mimarının, müteahhitinin, satıcısının daha fazla önem vermesi gerekiyor, o heyecanı yaratamıyoruz. İtalya’da, Amerika’da, Almanya’da katıldığımız fuarlara bir milyonun üzerinde ziyaretçi geliyor. Fuarlarda saatlerce müşterilerle sohbet etme imkanı oluyor ve inanılmaz sorular soruyorlar, insanlar öğreniyorlar. Ama Türk insanı fuarda bakıyor gidiyor, çekingen davranıyor. Fuarlar öğrenme aracı olarak kullanılmalı ve insanlarımız kendini geliştirmeli.

Vitra olarak 2004’ün ilk çeyreğine oranla % 20 büyüdük. Bu büyüme hem iç hem de dış pazarda gerçekleşti. Pazarlama anlamında en ciddi hedefimiz marka yatırımlarımızı arttırmak.

Fairs are the best opportunities for us to present our new products. The fair is an important marketing tool. When we compare the fairs abroad and the one in Turkey, I think we still have a long way to go. Turkish consumer, architect, contractor, vendor must be more committed. We are unable to create that excitement. Over a million visitors attend the fairs we participate in Italy, America, in Germany. We get the chance to talk to customers for hours at the fairs and they ask incredible questions. People learn, but Turks just look and go at the fair. They are shy. Fairs must be used as a learning tool and our people must develop themselves.

As Vitra we grew by 20 % compared to the first quarter in 2004. This growth took place both in domestic and international markets. In terms of marketing, our most important target is to increase our brand investments.

“Dış segmentte pazar payımız artacak”

“Our market share in the international segment will increase”

→
Kütahya Seramik
Pazarlama ve Satış Müdürü
Kütahya Seramik Marketing and Sales Manager
Edip Kefli



Fuardaki amacımız, yeni müşterilerle buluşmak, yeni ürünlerimizi sunmak. Bir de kendimize özel hedeflerimiz vardı: Üç yeni markayı Kütahya Trendy projesi adı altında Türkiye’ye getirmek. Bunların prezentasyonları vardı, Dubai’den İtalya’dan. Geçen yıl ürünlerle çok iyi çıkış yapmıştık, bu yıl da geçen yılki çizgiyi aşmak için çalışıyoruz. Ziyaretçi ilgisi ve sayısı çok iyi, konsantre ve profesyonel bir alıcı kitlesi var. Yurtdışında profesyonellerle tüketiciler iç içe. Türkiye’de nihai tüketici daha sıcak ve birebir ilişki içinde. Profesyonel alıcı dünyanın her tarafında aynı reaksiyonları veriyor. Biraz daha uluslar arası alıcıyı görebilsek zaman içinde çok daha iyi bir fuar olacak.

Firmamız önemli bir çıkışta. 2005 son on yılın en iyisi olmaya aday. Stratejik hedefimiz üst pazarda, dış segmentlerde pazar payımızı arttırmak. Tüm adımlarımız programlarımız buna kurgulu, eksiksiz yürüdüğü için de mutluyuz.

Our objective at the fair is to meet new customers and to present our new products. We also had some targets of our own: This was to bring three new brands to Turkey under the title of Kütahya Trendy Project. Presentations were made for this, from Dubai, from Italy. Last year, we had a good surge with products and this year we’re trying to surpass last year’s performance. Visitor interest and number is very good. There is a concentrated and professional group of buyers. Abroad, professionals and consumers are intertwined. In Turkey, the final consumer has a warmer and one-on-one relationship. The professional buyer gives the same reactions everywhere in the world. In time, it will become a much better fair if we can see more international buyers.

Our firm is in a significant upswing. 2005 is a candidate to be the best year of the last decade. Our strategic objective is to increase our market share in the upper market in international segments. All our steps, programs are geared for this and we’re happy because it is working perfectly.



Mustafa Ersin Ayaydın

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

mustafa@serfed.com

ISH Frankfurt 2005

15-19 Mart 2005 tarihleri arasında Almanya'nın Frankfurt şehrinde düzenlenen ISH 2005 Uluslararası Bina, Enerji Teknolojisi ve Banyo Ekipmanları Fuarı'na, Türk Seramik Birliği olarak katılım gerçekleştirildi.

Sadece seramik sağlık gereçleri sektöründe değil aynı zamanda bina ve enerji teknolojileri ile ısıtma sistemleri alanlarında da çok önemli kabul edilen ISH 2005 Fuarı, iki yılda bir düzenlenirken bir sonraki fuar 6-10 Mart 2007 tarihinde yapılacaktır. 150.000 m²'lik bir alanda gerçekleştirilen fuar bir önceki fuara göre %7 oranında artışla 192.175 kişi ziyaret etti. Almanya'dan sonra en fazla ziyaretçi gelen Avrupa ülkeleri sırasıyla İtalya, Hollanda, İngiltere, Fransa, Belçika, İsviçre, Avusturya, Polonya, Çek Cumhuriyeti ve İsveç'dir.

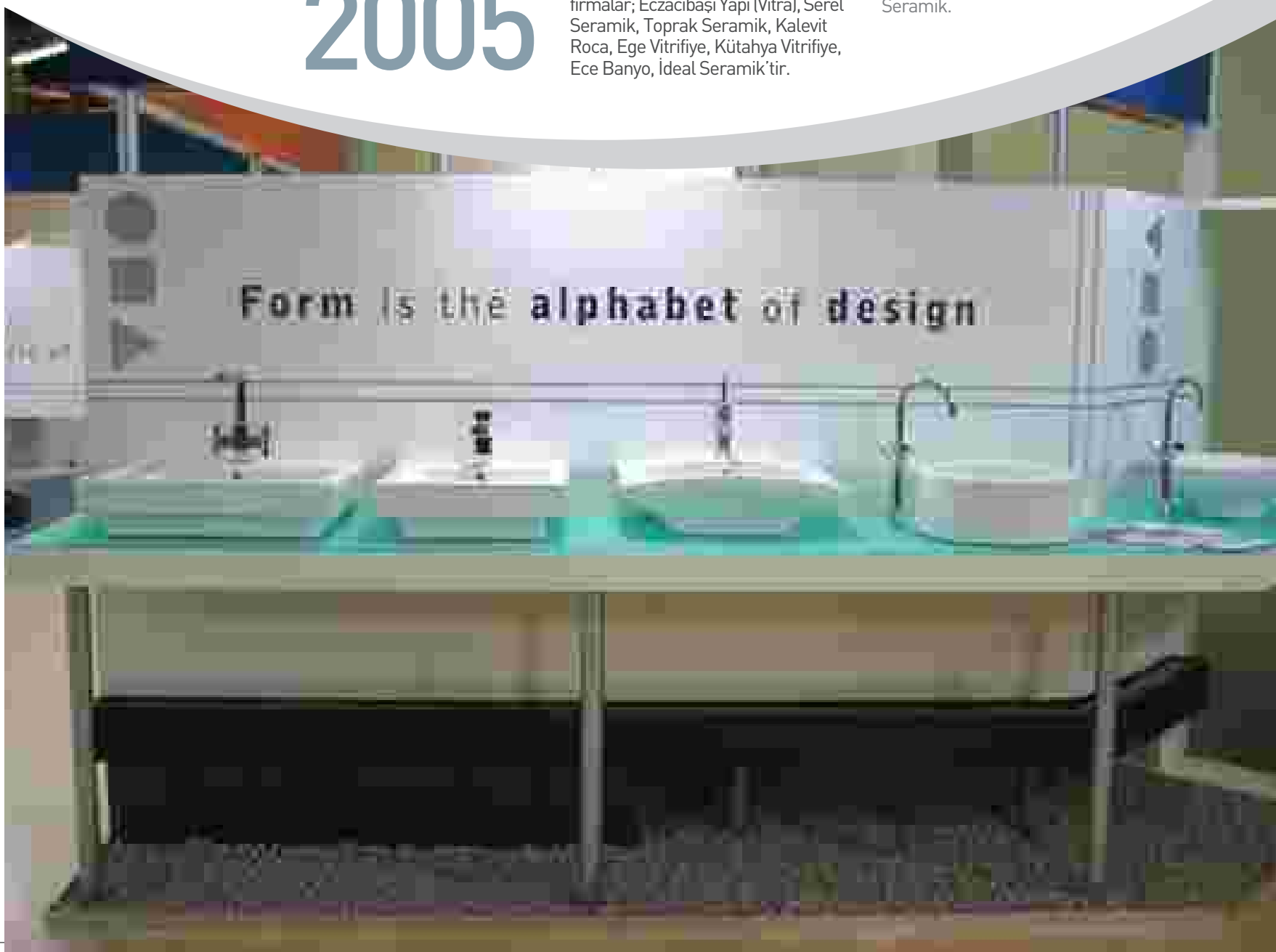
57 ülkeden toplam 2.300 firmanın katıldığı fuarda 56 Türk firması yer alırken seramik sağlık gereci üreten 8 firma ürünlerini sergiledi. Bu firmalar; Eczacıbaşı Yapı (Vitra), Serel Seramik, Toprak Seramik, Kalevit Roca, Ege Vitrikiye, Kütahya Vitrikiye, Ece Banyo, İdeal Seramik'tir.

Participation was achieved as Turkish Ceramic Associations in the ISH 2005 International Building Energy Technology and Bathroom Equipment Fair organized March 15-19 Mart, 2005 in city of Frankfurt in Germany.

ISH 2005 Fair, which is deemed significant not only in the ceramic sanitary ware industry but also in the building and energy technologies and heating systems fields, is organized every two years with the next fair in 6-10 March, 2007. The Fair, which covered an area of 150,000 m² was attended by 192,175 people, with an increase of 7 % compared to the previous fair. Italy, Holland, England, France, Belgium, Switzerland, Austria, Poland, Czech Republic and Sweden were the European countries with the highest numbers of visitors following Germany.

8 firms manufacturing ceramic sanitary ware exhibited their products from amongst 56 Turkish firms which participated in the Fair, which had a total participation of 2,300 firms from 57 countries. These were Eczacıbaşı Yapı (Vitra), Serel Seramik, Toprak Seramik, Kalevit Roca, Ege Vitrikiye, Kütahya Vitrikiye, Ece Banyo and İdeal Seramik.

Form is the alphabet of design



ISH Fuarı, gerek Avrupa'da gerekse dünyada üretim ve ihracat performansı bakımından üst sıralarda yer alan Türk seramik sağlık gereçleri sektörünün mevcut pazarlardaki payını artırmak ve sektörün yeni pazarlara girebilmesini sağlamak açısından önemli fuardır.

Seramik sağlık gereçleri sektöründe dünya genelinde önemli bir konuma sahip olan Türkiye 2003 yılı verilerine göre; üretim bakımından Avrupa'da ikinci sırada yer alırken, ihracatta da ilk ülke konumuna gelmiştir. Sektörün 2004 yılında gösterdiği performansla Avrupa'da rakiplerine göre hem üretim, hem de ihracatta birinci sıraya yükseldiği sektör temsilcileri tarafından belirtilmektedir. Seramik sağlık gereçleri sektörünün dünyadaki durumuna baktığımızda ise, üretimde bir durgunluk söz konusu olmakla birlikte yoğun bir rekabet yaşanmaktadır. 2003 yılı Avrupa Seramik Sağlık Gereçleri ihracatına baktığımızda, Türkiye 6 milyon adet ile birinci sırada yer almakta ve onu sırasıyla Portekiz, İspanya, Almanya, İtalya ve Fransa izlemektedir.

ISH Fair is a very important show to ensure that the share in present markets of the Turkish ceramic ware industry which ranks at the top in terms of production and export performance both in Europe and also in the world, is increased and the industry can penetrate new markets.

Turkey, which has an important position in the world in the ceramic sanitary ware sector, has reached second place in Europe in terms of production and has become first in exports according to year 2003 data. The industry representatives state that the industry has risen to the first place both in production and in exports compared to its competitors in Europe, with its performance in 2004. Looking at the state of the ceramic sanitary ware industry in the world, there is a fierce competition despite a stagnancy in production. In terms of 2003 European Ceramic Sanitary ware Exports, Turkey ranks first with 6 million units, followed by Portugal, Spain, Germany, Italy and France.

Avrupa Seramik Sağlık Gereçleri İhracatı (Bin Adet)
European Ceramic Sanitaryware Exports (Thousand)

ÜLKELER COUNTRIES	2002	2003	Değişim Change %
Türkiye Turkey	5.360	6.000	11,9
Portekiz Portugal	4.132	4.644	12,4
İspanya Spain	3.713	3.350	9,8
Almanya Germany	3.031	3.121	3
İtalya Italy	2.828	2.868	1,4
Fransa France	2.341	2.165	-7,5
İngiltere England	897	1.387	54,6
İskandinavya Scandinavia	1.068	1.027	-3,8
Avusturya&İsviçre Austria&Switzerland	486	564	16
Benelüks Benelux	127	446	251,2
Yunanistan Greece	230	123	-46,5
TOPLAM TOTAL	23.308	25.695	10,2

Ayça Uçarkuş

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

ayca@serfed.com

4- 7 Nisan 2005 tarihleri arasında Moskova'da Krasnaya Presnaya International Exhibition Centre'da düzenlenen Russia Building Week 2005'e bu yıl Türk Seramik Birlikleri sekizinci kez katıldı. 1500'ün üzerinde katılımcının yer aldığı Batimat Mosbuild Fuarı'na, Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya, Çin Halk Cumhuriyeti, Polonya, Almanya, Türkiye, Portekiz, Çek Cumhuriyeti ve Fransa gibi birçok ülke katıldı. Fuarda özellikle Rus, İspanyol ve İtalyan firmalarının yoğun katılımı dikkat çekti.

60 m²'lik Türk Seramik Birlikleri standının konstrüksiyonu Ankara'da

yerleşik B Grup A.Ş. firmasına yaptırıldı. Stand zemini Ege Seramik firmasının yer seramikleri ile kaplanırken, standda Kalevit firmasına ait bir klozet ve lavabo takımı, Serel Seramik firmasına ait iki klozet, Çanakçılar Seramik firmasına ait bir klozet ve lavabo takımı sergilendi.

Standda Orta Anadolu İhracatçı Birliklerini temsilen fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan Rusça film gösterimi yapıldı.

Turkish Ceramic Associations participated in Russia Building Week 2005 organized in Moscow Krasnaya Presnaya International Exhibition Centre April 4-7, 2005, for the eighth time. Many countries like Russian Federation, Spain, Italy, People's Republic of China, Poland, Germany, Turkey, Portugal, Czech Republic and France attended the Batimat Mosbuild Fair which had over 1500 participants. Intensive participation by Russian, Spanish and Italian firms drew attention in the Fair.

The construction of the 60 m² Turkish Ceramic Association stand was done by B Grup A.Ş. of Ankara. The floor of the stand was covered by the floor tiles of Ege Seramik and a bowl and lavatory set from Kalevit, two bowls from Serel Seramik and a bowl and lavatory set from Çanakçılar Seramik were exhibited at the stand.

Through the Fair, films in Russian language were shown emphasizing the manufacture, present status, historical richness, technological power and the position in world trade and the export potential of Turkish ceramic tiles and sanitary ware, on behalf of Central Anatolia Exporters Union.



Ziyaretçiler, fuara kendi standları ile katılan Vitra-Eczacıbaşı Yapı Gereçleri San. ve Tic. A.Ş., Serel Seramik San. ve Tic. A.Ş., Kalevit Roca Saniter Seramik San. A.Ş., Çanakçılar Seramik San. A.Ş. ve Akgün Seramik ve San. A.Ş. firmalarının standlarına yönlendirildiler. Ayrıca, Türk Seramik Birlikleri'nin katılımı ile ilgili olarak hazırlanan Basın Bülteni Moskova'daki basın-yayın organlarında yer aldı.

Türk Seramik Birlikleri Standı'nı ziyaret eden Almanya Steuler Fliesen firmasının Genel Müdürü Sayın Paul Heldens, Rusya pazarına bir Rus firma aracılığı ile girdiklerini belirterek, ofis açmanın ve fabrika kurmanın Rusya pazarında yer edinmek için çok etkin rol oynadığını belirtti.

Ceramic World Review Dergisi Editörü ve Tile International Dergisi Yardımcı Editörü Sayın Paola Giacomini de standımızı ziyaret etti.

Fuar süresince yapılan görüşmelerde yetkililer, özellikle Rusya'da ofisi olan ve Rus pazarına bir Rus firması aracılığı ile giriş yapan firmaların ürünlerinin daha iyi tanındığı ve talep gördüğü fikrinde buluştular.

Devlete ait mağazaların özelleştirildiği ve tüketicilerin ithal edilen malların büyük bir kısmını iç piyasaya sunan toptancılarla doğrudan ilişki kurma şanslarının yaratıldığı günümüzde, ihracatçı firmaların ithal edilen mallara sertifikasyon ve lisans prosedürlerini sağlayan firmalarla doğrudan ilişki kurmalarında büyük yarar olduğunu söylediler.

Piyasaya Çin, Ortadoğu ve eski Doğu Bloku ülkelerinden düşük kaliteli ucuz mallar akın ederken, yüksek fiyatlara rağmen bireylerde kaliteli malları almak için artan bir eğilim görüldü.

Visitors were directed to the stands of Vitra-Eczacıbaşı Yapı Gereçleri San. ve Tic. A.Ş., Serel Seramik San. ve Tic. A.Ş., Kalevit Roca Saniter Seramik San. A.Ş., Çanakçılar Seramik San. A.Ş. and Akgün Seramik ve San. A.Ş., which participated in the Fair with their own stands. Furthermore, the press bulletin prepared relating to participation of Turkish Ceramic Associations was published in the media outlets in Moscow.

Mr Paul Heldens, General Manager of German firm Steuler Fliesen, who visited the stand of Turkish Ceramic Associations, stating that they entered the Russian market through a Russian firm, mentioned that it was extremely effective to find a place in the Russian market for one to open an office and install a factory.

Ms Paola Giacomini, Editor of Ceramic World Review Magazine and Assistant Editor of Tile International Magazine, too, was a guest at our stand.

In the meetings held during the Fair, officials came to the consensus that the products of firms with offices in Turkey and which enter the Russian market through a Russian firm are better known and were in greater demand.

They said that today, when government stores are privatized and there is the chance for the consumers of establishing direct relationships with the wholesalers who offer most of the imported goods to the market, exporters would greatly benefit from establishing direct relationships with firms which provide certification for goods and license procedures.

While low quality, cheap goods from China, the Middle East and former Eastern Block countries flooded the market, a trend for buying quality goods despite high prices was observed among individuals.

